



***Katedra ruského a francouzského jazyka***

**Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni

Jungmannova 1-3

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

## PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce bakalářská

Hodnocení vedoucí práce

Práci hodnotil(a): Mgr. et Mgr. Radka Fridrichová, Ph.D.

Práci předložil(a): Adéla Šatánková

Název práce: Francouzština v Québecu

### 1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem předložené bakalářské práce bylo představit zvláštnosti québecké francouzštiny, popsat její vývoj a současnou podobu. Cíl práce byl z tohoto pohledu splněn.

### 2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce obsahuje celkem čtyři kapitoly a je rozdělena na část teoretickou a část praktickou. První kapitola se zabývá počátky kolonizace a historickým vývojem Québecu. Kapitola druhá se již zabírá otázkou jazykové normy v Québecu, jazykovými zákony, apod. Trochu nešťastně začíná ona kapitola specifickou mluvou Québecu, tzv. joualem., který je navíc v samém úvodu kapitoly ne zcela přesně charakterizován (s. 9). Joual představuje sociolekt (zrozený v Montrealu) a ne prvotní nestandardizovanou formu québecké francouzštiny. Kapitola třetí se poté zabývá zvláštnostmi québecké francouzštiny, všimá si problematiky v oblasti lexikologie, morfológie, syntaxe a fonetiky. Poslední kapitola je praktického rázu popisující specifika québecké mluvy na příkladech knihy M. Tremblayho „Le cahier noir“. Kniha představuje velmi reprezentativní vzorek pro studium francouzštiny v Québecu a byla tak velice vhodně vybrána.

Kapitoly mají sice logickou návaznost a svým rozsahem jsou úměrné, avšak kapitola druhá působí velmi nejednotným až chaotickým dojmem bez logického zařazení jednotlivých bodů.

### 3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafu a příloh apod.):

Grafická úprava předložené práce je v pořádku a neshledávám zde žádná výraznější pochybení. Co se týká jazykové projevu, ten již příliš uspokojivý není. V práci je řada jazykových chyb, a to nejen v českém projevu, ale i ve francouzských citacích, jež byly pravděpodobně mylně opsány. Dále narážíme na nejednotný pravopis samotného slova Québec (!) a nejednotné užívání kurzivky. Všechny tyto aspekty svědčí pravděpodobně o tom, že se jedná o práci, která byla „šita horkou jehlou“.

Kladně pak hodnotím schopnost orientace v literatuře, práci s danými zdroji. Autorka na ně správně odkazuje a komentuje je. Citace odpovídají požadovaným normám.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Adéla Šatánková si zvolila pro svůj bakalářský úkol téma, které je velmi aktuální a oblíbené mezi lingvisty. Jež se zabývá otázkami nemetropolitní francouzštiny. V samotné práci je vidět velké úsilí autorky, které však nemohlo být zdárně završeno, neboť byla práce psána v posledních chvílích, tudíž ani konzultace jednotlivých kapitol nemohly probíhat plynule a systematicky, což se nakonec projevilo v její finální podobě, kterou sledávám z určitého pohledu jako nedokončenou a nedostatečně konzultovanou.

I přes uvedené nedostatky doporučuji však práci k obhajobě.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Podle kterého hlavního znaku rozeznáte (při mluvě) Francouze od Québécoisů?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhovělo):** dobře

Datum: 19. 8. 2014

Podpis:

